

国际大奖儿童小说
GUOJI DAJIANG ERTONG XIAOSHUO

普利策文学奖

一岁的小鹿

The Yearling

[美] 玛·金·罗琳斯 著
周愿同 译



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社



荣获普利策文学奖、欧·亨利文学奖、兰登书屋终身畅销奖，并入选美国中小学教科书，入选“美国文学”系列邮票，被130多个国家翻译出版。

罗琳斯的作品取材于周围的人和周围的地方，虚构的成分不多，主要是生动的事实报道，富有乡土气息……书中描写的迷人景色赢得了广泛的赞扬。

——《简明不列颠百科全书》

在过去出版的图书中，从未出现过一个人物，能像罗琳斯笔下的人物那样真实，贴近读者，让每一位读者情不自禁地爱上他们。

——美国《纽约时报》

ISBN 978-7-5342-8095-5



9 787534 280955 >

定价：15.00元

国际大奖儿童小说
GUOJI DAJIANG ERTONG XIAOSHUO

普利策文学奖

一岁的小鹿

The Yearling

[美] 玛·金·罗琳斯 著

周愿同 译



全国优秀出版社
浙江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

一岁的小鹿/ (美) 罗琳斯著; 周愿同译. —杭州:
浙江少年儿童出版社, 2014. 8

(国际大奖儿童小说)

ISBN 978-7-5342-8095-5

I. ①一… II. ①罗…②周… III. ①儿童文学-长
篇小说-美国-现代 IV. ①I712. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 061450 号

特约策划 尚 飞
责任编辑 饶虹飞
特约编辑 李 殷
美术编辑 邵 安
封面插图 卡森插画工作室
装帧设计 张 磊 骆玮栋
责任校对 沈 鹏
责任印制 王 振

国际大奖儿童小说

一岁的小鹿

〔美〕玛·金·罗琳斯 著 周愿同 译

浙江少年儿童出版社出版发行 (杭州市天目山路 40 号)

山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司印刷 全国各地新华书店经销

开本 880×1230 1/32 印张 7.125 彩页 2 字数 93000 印数 1—12120

2014 年 8 月第 1 版 2014 年 8 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5342-8095-5

定价: 15.00 元

(如有印装质量问题, 影响阅读, 请与购买书店联系调换)



经典阅读与生态阅读



作为儿童文学研究者，在我的研究中，一直存在着外国经典儿童文学这个维度，它的存在，赋予我很多关于儿童文学理论、中国儿童文学的新的认知和发现。26年前，我第一次到日本留学，感叹日本翻译、介绍西方经典儿童文学的系统性，回国时带回来日译本的洛夫汀、凯斯特纳、林格伦、扬松等西方儿童文学大师的系列作品，因为当时这些大师的作品都还没有被系统地介绍到国内来。那时，以世界儿童文学经典作家的文本阅读为基础进行的儿童文学理论研究（以《儿童文学的本质》一书为代表，该书再版时改题为《经典这样告诉我们》），让我的心里越来越踏实。与此同时，我也越来越渴望世界儿童文学的经典作品，能尽快被译介进来，成为中国儿童求知若渴的阅读资源。现在，当我注视着书架上排列着的成套的凯斯特

纳、林格伦、扬松中译本，清楚地感受到中国儿童文学出版、阅读品质的巨大改变。

在选择优质儿童文学资源进行出版方面，着眼于获得国际奖项的作品是一个有品质保障的出版策略。浙江少年儿童出版社出版的“国际大奖儿童小说”丛书既收获奖的老经典，也选获奖的新作品，增添了丛书的丰富性和纵深度，值得儿童阅读的各方面人士关注。

面对这样一套优质的儿童文学丛书，面对中国这样一个有待大力改善的儿童阅读环境，我想说的是，儿童文学经典的阅读依然值得大力提倡。

美国著名心理学家詹姆斯·希尔曼说，那些在童年时代读了许多故事书或听说过许多故事的人，“比起那些没有接触过故事的人来，会有较好的外表及前景……及早接触故事，它们就会对生活产生观照”。对希尔曼来说，这些最初的阅读变成“你要生活其中并克服的东西，一个灵魂得以安身立命的道途”。德国诗人席勒也说过：生活“更深的意义寓于我童年听到的童话故事之中”。少年儿童正处于心灵成长的阶段，给他们的儿童文学最能帮助他们体会人生的价值，感受生命的喜悦，建立和谐的自我以及不断超越自我，走向人生的更高境界。

我们要打造优质的儿童文学阅读，需要清醒地认识当下的儿童阅读状况。今天的“阅读”已经分化出了印刷文字的阅读和电子图像的阅读这两种性质根本不同的阅读。

在今后，我们将不断地遭遇这两种阅读的矛盾和冲突。我们必须思考、应对并解决这一问题。

我认为，在当下，我们真正要推广的其实更应该是印刷文字的阅读，因为电子图像，还有卡通图书的阅读几乎不用推广就能大行其道。在日本，亲子阅读、阅读推广活动也是针对儿童离开印刷文字阅读的现状而展开的运动。

我们正处于文字印刷媒介影响力衰退，以电视为代表的电子图像媒介日益获得统治力的时代。对于这两种媒介的不同特性，尼尔·波兹曼在《娱乐至死》一书中做过详细论述。他认为这是两种对立的文化：“电视无法延伸或拓展文字文化，相反，电视只能攻击文字文化。”波兹曼怀念“印刷机时代”，他说：“对于印刷机统治美国人思想的那个时期，我给了它一个名称，叫‘阐释年代’。阐释是一种思想的模式，一种学习的方法，一种表达的途径。所有成熟话语所拥有的特征，都被偏爱阐释的印刷术发扬光大：富有逻辑的复杂思想，高度的理性和秩序，对于自相矛盾的憎恶，超常的冷静和客观以及等待受众反应的耐心。到了19世纪末期由于某些我急于解释的原因，‘阐释时代’开始渐渐逝去，另一个时代出现的早期迹象已经显现。这个新的时代就是‘娱乐业时代’。”“在印刷机统治下的美国，话语和现在有很大不同——清晰易懂，严肃而有理性”，而“在电视的统治下，这样的话语是怎样变得无能而荒唐”。

我们并不反对、排斥电子图像的阅读，因为它也有着印刷文字阅读所不具有的阅读价值和功能，我们反对的只是电子图像阅读的泛滥以及电子图像阅读对印刷文字阅读的剥夺。

我们提倡的、我们所要的是生态的阅读。在今天这个“读图时代”，强调印刷文字的阅读是生态阅读的题中之义。对电子图像的负面性的警诫和对“读图时代”（在我这里的这个“图”，不包括图画书的图）的担忧，绝不是杞人忧天，而是一个摆在眼前的现实问题。说到底，即使具有负面性，电子图像本身也没有错，有错的是我们出了偏差的选择。我可以断言，随着儿童阅读推广运动的展开，随着儿童阅读研究的深入，电子图像与印刷文字（包括图画书的图）的紧张关系会越来越凸显，坚守印刷文字阅读阵地的责任会越来越重大。

我们需要更加智慧、更加理性、更加前瞻、更加建设地推广儿童阅读。我想，“国际大奖儿童小说”丛书一定会加入到儿童阅读推广的大潮中去，给儿童读者带来心灵的滋养和阅读的快乐。

儿童文学理论家 朱自强

2014年5月12日

中国海洋大学儿童文学研究所



目 录

001 纯朴又天真的世界

003 第一章 春

005 森林里的小屋

012 午后的溜达

021 温馨的晚餐

025 冬眠的熊醒了

029 猎熊

033 老球受伤

039 拜访邻居

047 用小狗换枪

055 在赖家过夜

059 白浣熊背包

063 清洗水塘

067 第二章 夏

069 爸爸受伤了

079 脱险

084 说服爸妈

088 寻找小鹿

096 抢蜂蜜

101 草翅膀之死

108 西班牙骑士

111 第三章 秋

113 暴风雨

119 浩劫后

123 瘟疫

127 管教旗儿

134 野狼来袭

138 出猎

145 第四章 冬

147 圣诞心情

151 跛脚熊的末路

161 欢乐晚会

168 旗儿闯祸

175 第五章 春回大地

177 再度受伤

181 为它辛苦为它忙

188 求助无门

193 无法挽回的生命

198 离家出走

205 获救

210 平安归来

纯朴又天真的世界

有个男孩名叫乔迪，他不知道什么是电视、DVD 或电动玩具。他和爸爸、妈妈住在森林里，每天让花、草、鸟、兽、天上的云和地底冒出的泉水等把他的生活填得满满的。

他像所有七八岁的孩子一样玩心很重，喜欢逗小狗、抱浣熊，喜欢和好朋友谈天说地，喜欢和爸爸去打猎，也喜欢向妈妈撒娇逗她开心。可是玩心并没有使他变野，而是让他从大自然中学会了尊重、珍惜生活里的一切。他爱他的邻居，爱那些睁着大眼睛东张西望的动物，爱一株株滋养他们的农作物，只是……他有时候觉得孤单。

爸爸让他养了一只小鹿，他像爱兄弟一样爱它。可是顽皮的小鹿长大后，糟蹋了许多粮食，最后小鹿被妈妈杀了。他带着悲伤的心情离家出走，尝尽了各种苦头，终于明白，有时候，人也必须学着舍弃自己心爱的东西，

国际大奖儿童小说

于是他又满怀感激地回家。

这是一篇温馨又感人的小说，作者玛·金·罗琳斯借着这个小男孩牵引人与人之间的情谊，人与动物、自然间相互依存的关系。它不只是乔迪的故事，也是我们许多人童年的心情写照。

乔迪鲜明地活跃在书中，也活跃在读者的心中，他将带我们走进一个纯朴又天真的世界里。让我们整理好心情，随他一起悠游去……

周愿同

第一章

春



森林里的小屋

佛罗里达州的一处森林里，长久以来都以一种自然、平和的方式，维持它蓬勃的生机。花、虫、鸟、兽随着四季的变化，默默交替着，新的来、旧的去，旧的去、新的来……

彭尼先生喜欢这种单纯又与世无争的生活，于是他决定和新婚太太奥莉一起到这里来开垦。

他的邻居问他：“森林里缺水又遍布野兽，你不怕吗？”

他回答：“没水？森林里不是有条河吗？我可以每天去挑水呀！至于熊和狼嘛……小心提防就是了，其余的野兔、松鼠、山鸡、野鹿等，我还巴不得它们越多越好呢！何况赖家不也在那附近住得挺好的吗？放心，不会有问题的。”

有个邻居摇摇头说：“你忘了大家为什么常叫你‘小

铜板’吗？因为你又瘦又小呀！你看赖家，家里人多，个个都人高马大，没那么大的地方让他们发挥还真是不行呢！而且他们有的是钱，不时地可以从镇上带去大批生活用品，离群索居当然难不住他们喽！你拿什么跟人家比呀？”

彭尼拍拍太太的肩膀，得意地说：“我有她呀！她也不长得又高又大吗？她会替我生一大堆高大的孩子，我们不就和赖家一样了？”

“好吧！”邻居们说，“既然你坚持要去，我们也不便多说什么，只要你们能好好照顾自己就成了。”

于是，他们在邻居的嘲谑和祝福声中，驾着马车，带着猎犬老球、简单的行囊和少许钱，深入这片陌生地。

奥莉的确是个好助手，有了她的帮忙，家园很快就建立起来了。他们向赖家买进鸡、鸭、猪、牛等牲畜，又种了些马铃薯、玉米、豌豆之类的作物，偶尔彭尼也到森林里猎捕动物，并且把皮毛带到镇上贩卖，生活虽